

marize teaching experience and define a role of foreign language as a means for future specialist' career development and professional communication.

**Key words:** *teaching a foreign language. professionally-oriented learning, competency development, language for specific purposes, motivation.*

*Об авторах:*

ТОГМИТОВА Виктория Вильямсовна – старший преподаватель кафедры европейских языков Института лингвистики и межкультурных коммуникаций Бурятской государственной сельскохозяйственной академии им В.Р.Филиппова, старший научный сотрудник ФГБНУ «Бурятский научно-исследовательский институт сельского хозяйства», *e-mail:* [togmitova@mail.ru](mailto:togmitova@mail.ru)

ИНДОСОВА Наталья Валерьевна старший преподаватель кафедры европейских языков Института лингвистики и межкультурных коммуникаций Бурятской государственной сельскохозяйственной академии им В.Р.Филиппова, *e-mail:* [natind@mail.ru](mailto:natind@mail.ru)

ГАРМАЕВА Сэсэг Ильинична – кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой европейских языков Института лингвистики и межкультурных коммуникаций Бурятской государственной сельскохозяйственной академии им В.Р.Филиппова, *e-mail:* [garm\\_9@mail.ru](mailto:garm_9@mail.ru)

УДК: 372.8:811.111

## **ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ**

**С.А. Ульянова**

Энгельский технологический институт (филиал) Саратовского государственного технического университета им. Ю.А. Гагарина,  
Энгельс

В статье рассматриваются лингвокультурологические аспекты обучения иностранным языкам (на примере английского) в технологическом институте, вопросы культурной и профессиональной коммуникации. Основное внимание уделяется такому аспекту, как деловое общение на иностранном языке, важное для будущих специалистов.

**Ключевые слова:** *обучение иностранному языку в неязыковом вузе, лингвокультурологические аспекты, языковая компетенция, взаимодействие, культурологическая лингвистика.*

Среди проблем, обсуждаемых в современной методике преподавания иностранных языков в техническом вузе, рассматривается и проблема лингвокультурологии, при этом культурологические явления изучаются не сами по себе, а в их отражении в фактах языка. Лингвокультурологический подход позволяет формировать страноведческую компетенцию, т.е. навы-

ки и умения аналитического подхода к изучению культуры страны изучаемого языка в сопоставлении с языком и культурой своей страны. Знание культуры страны способствует более точному и глубокому пониманию изучаемого языка.

В каждой культурной традиции существуют определённые образцы на уровне моделей коммуникативного поведения. Несовпадение образцов коммуникативного поведения наряду с различиями языковых сознаний коммуникантов также может служить причиной непонимания при интеркультурном общении. [Корякина 2011: 101]

Коммуникация не сводится к передаче и усвоению информации. Здесь обязательно наличие определённого уровня компетентности, соблюдение языковых норм. В то же время научно-технический прогресс и усилия разумной и миролюбивой части человечества открывают всё новые возможности, виды и формы общения, главным условием эффективности которых является взаимопонимание, диалог культур, терпимость и уважение к культуре партнёров по коммуникации. [Сидорова 2009: 207]

Иностранный язык призван не только заложить основы иноязычного общения, но и способствует формированию профессионально важных качеств будущего специалиста. Овладение основами иноязычного общения, знание традиций и культуры стран изучаемого языка служит своеобразной базой для профессионального становления личности. Лингвокультурологический подход способствует реализации междисциплинарных связей в процессе обучения.

Говоря об обучении иностранным языкам в техническом вузе нельзя обойти тему профессионально-ориентированного общения, где междисциплинарные связи являются если не главными, то ключевыми. Овладевая основами профессионального общения на иностранном языке, студент «шлифует» языковую компетентность профессиональных высказываний на родном языке.

Существуют самые разнообразные средства решения перечисленных задач, которые позволяют реализовать обозначенные выше цели обучения иностранному языку в техническом вузе. В данной статье мы не ставим цель описать все виды и этапы работы, проводимые на занятиях по иностранному языку в нашем вузе, что в сущности и не требуется, а остановимся на курсе «Деловое общение на иностранном языке», который является необходимым для технического специалиста и составлен с учётом лингвокультурологических аспектов изучения языка и профессиональной компетентности будущего специалиста, направлен на развитие способности осуществить деловое общение, публичные выступления, переговоры, проведение совещаний, деловую переписку. Курс рассчитан на один учебный семестр и предполагает предварительное овладение базовым курсом иностранного языка для вузов. Курс «Деловое общение на иностранном языке» состоит из 5 разделов:

1. Telephone Talk.
2. Attending a Conference.
3. Business Talks.
4. English Business Letters.
5. English Speaking Countries.

Базой для составления изучаемого материала явилась оригинальная лингвокультурологическая и научная литература. В начале каждого раздела даются речевые модели по той или иной тематике, а затем задания для закрепления темы. Например:

*Прослушайте и воспроизведите диалоги по ролям:*

- A. Mr. Wilson, I'd like you to meet Dr. Edward Smith.  
B. How do you do, Dr. Smith?  
C. How do you do?  
A. Dr. Smith is an economist. He's just finished writing a book on international trade.  
B. Oh? That's my field, too. I work for the United Nations.  
C. In the Development Program, by any chance?  
A. Yes. How did you guess?  
C. I've read your articles on technical assistance. They're excellent.  
[Dobson 2004: 54]

*Вставьте пропущенный вопрос.*

- A. ....  
B. I'm sorry, he's out. He went to Chicago on business.  
A. ....  
B. Yes, please. I'll make note of it.

*Расположите части делового письма в правильном порядке*

- |                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Mr Vazquez<br>Alonso Cano, 52<br>Madrid                                                                                      | 2. I look forward to hearing from you again soon.<br>Yours sincerely,<br>Liz Brown<br>Sales Office Manager                                                                   |
| 3. Mercury Robots<br>49 Charles Place<br>London SW10 6BA<br>Phone 020 7385 1541<br>Fax 020 7385 1390<br>mercury@tinyworld.co.uk | 4. We would be pleased to deliver one of our robot systems on approval, for your inspection.<br>Please do not hesitate to contact us if you require any further information. |
- [Esteras 2007: 99]

*Определите, к какому виду делового документа относится представленный ниже отрывок.*

Would you please send us price list and catalogues for all your products as well as details of discounts and terms of payment. Are you prepared to grant special terms for annual orders totaling \$ 35,000 in value?

При изучении пятого – страноведческого – раздела в качестве дополнительного задания студентам предлагается самостоятельно подготовить материал о культуре и истории стран изучаемого языка, учебных заведениях и молодёжных традициях и т.д. Лучшие презентации на английском языке

размещаются на сайте кафедры.

Выбор данного материала, на наш взгляд, является оптимальным и неплохо усваивается студентами. Однако, при введении данного курса мы наблюдали недостаточный уровень компетентности при соблюдении языковых норм. Анализ работы студентов на начальном этапе дал следующую картину: при переводе фразы: «Can I speak to the President, please?» почти все студенты перевели как «Могу ли я поговорить с президентом, пожалуйста?» или «What do you want to speak to him about?» – «О чём вы хотите с ним поговорить?». Данные переводы не являются корректными с точки зрения лингвокультурологических особенностей родного языка. «Пожалуйста» в русском варианте является лишним. И вряд ли секретарь, отвечая на звонок, спросит: «О чём вы хотите поговорить?». Более приемлемой фразой в русском языке будет: «По какому вопросу вы хотите обратиться?». И таких моментов, даже в небольших речевых образцах встречается достаточно много, что говорит о том, что без знания лингвистических и культурологических особенностей того или иного языка коммуникация становится затруднительной, не говоря уже о тех лингвокультурологических ошибках, которые могут затронуть какие либо национальные приоритеты.

Приведённые выше образцы лингвокультурологической работы в значительной степени развивают рецептивные, репродуктивные и продуктивные навыки студентов, что способствует реализации одной из основных целей обучения иностранному языку в техническом вузе. Профессионально ориентированная, коммуникативная и культурологическая направленность обучения повышает статус иностранного языка как учебной дисциплины при подготовке специалиста, способного найти достойное место в современном мире.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Корякина А.А. Обучение поликультурной коммуникации / А.А. Корякина // Новые педагогические технологии. – М., 2011. – 101 с.
2. Сидорова А.А. Изучение иностранных языков как возможность избежать конфликта культур. Современное Российское образование в инновационном и социокультурном контекстах / А.А. Сидорова. – Саратов, 2009. – 207 с.
3. Dobson J. M.. Dialogs for Everyday Use / J. M. Dobson. – Washington, D.C. 2004. – 54 p.
4. Esteras S.R. Professional English in Use / S.R.Esteras, E.M. Fabre, – Cambridge Uni. Press. 2007. – 118 p.

### **LINGUACULTURAL ASPECTS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN A TECHNOLOGICAL INSTITUTE**

**S.A. Ulyanova**

Engels Technological Institute (branch)  
of Yuri Gagarin State Technical University of Saratov, Engels

The article deals with linguacultural aspects of foreign language teaching in a Technological Institute, cultural and professional communication. It focuses on such aspect as

business communication so important for future specialists.

**Key words:** *teaching a foreign language at technical university linguacultural aspects, language competence, culture oriented linguistics, interaction.*

*Об авторе:*

УЛЬЯНОВА Светлана Андреевна – старший преподаватель кафедры гуманитарных наук Энгельсского технологического института (филиала) Саратовского государственного технического университета им. Ю.А. Гагарина, *e-mail*: eng@techn.sstu.ru.

УДК 37

## **ФОРМИРОВАНИЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ КОММУНИКАЦИИ СТУДЕНТОВ ИНЖЕНЕРНЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ**

**М.Ю. Фадеева**

Орский гуманитарно-технологический институт  
(филиал) Оренбургского государственного университета, Орск

В статье рассматриваются некоторые проблемы формирования коммуникативной компетенции студентов инженерных специальностей как одного из важнейших качеств будущего специалиста. Владение иностранным языком выступает как одна из основных компетенций современного специалиста, и является необходимым условием карьерного роста и возможности учиться и работать в любой точке мира.

**Ключевые слова:** *обучение иностранному языку, коммуникация, компетентность, компетенция, коммуникативная компетентность, профессиональная компетентность, деловая компетенция, инженерная компетентность.*

Проблема коммуникации в контексте глобальных изменений в мире чрезвычайно многогранна. Коммуникация проявляется в достижении и сохранении контакта с партнером в целях стабилизации межличностных отношений, их согласия и взаимной приспособленности. При этом успешный коммуникативный итог понимается не столько как конкретный конечный результат, но и главным образом, как диалогический процесс, в котором оба партнера должны сделать равнозначные вклады [Ван Дейк 1989: 31].

Коммуникация – это обмен информацией, который необходим для достижения поставленных целей и принятия решений, это связь, система, включающая электронные средства связи, новые информационные технологии, машинные носители информации, искусственный интеллект, систему интернет, это взаимодействие субъектов на основе эмоционального и ценностного обмена. Коммуникативная компетентность – совокупность знаний, умений и навыков в области вербальных и невербальных средств для адекватного восприятия отражения действительности в различных ситуациях общения.

Функция коммуникации заключается в достижении взаимопонимания о